

LABOJUMI**Labojums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007 (2007. gada 11. jūlijs), ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām**

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 199, 2007. gada 31. jūlijs)

1. lappusē 5. apsvēruma otrajā teikumā:

tekstu: “.. vienkāršotu un paātrinātu izlīgumu maza apmēra prasību pārrobežu tiesvedībās.”

lasīt šādi: “.. vienkāršotu un paātrinātu strīdu izšķiršanu pārrobežu tiesvedībā par maza apmēra prasībām.”

2. lappusē 8. apsvēruma otrajā teikumā:

tekstu: “.. spriedumu, kas attiecas uz Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, atzīšana un īstenošana citā dalībvalstī.”

lasīt šādi: “.. sprieduma, kas pieņemts attiecībā uz Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, atzīšana un izpilde citā dalībvalstī.”

2. lappusē 10. apsvēruma otrajā teikumā:

tekstu: “.. ne tiesas pilnvaras piešķirt minētos elementus spriedumā, ..”

lasīt šādi: “.. ne tiesas pilnvaras piespriest minētos elementus spriedumā, ..”

2. lappusē 11. apsvēruma pirmajā teikumā:

tekstu: “.., prasītājam būtu jāiesniedz prasība, aizpildot ..”

lasīt šādi: “.., prasītājam būtu jāiesniedz pieteikums, aizpildot ..”

2. lappusē 13. apsvērumā:

tekstu: “Jēdzieni “viennozīmīgi nepamatots” prasības noraidījuma gadījumā un “nepieņemams” pieteikuma noraidījuma gadījumā būtu ..”

lasīt šādi: “Jēdzieni “viennozīmīgi nepamatots” gadījumā, ja atsakās pieņemt prasību, un “nepieņemams” gadījumā, ja atsakās pieņemt pieteikumu, būtu ..”

2. lappusē 17. apsvēruma pirmajā teikumā:

tekstu: “.. izmanto tiesības uz kompensāciju, šāda prasība ..”

lasīt šādi: “.. izmanto tiesības uz ieskaitu, šāda prasība ..”

2. lappusē 19. apsvērumā:

tekstu: “.. vienā no oficiālajām valodām, kurā jāveic piegāde vai uz ko dokuments izsūtīts) ..”

lasīt šādi: “.. vienā no oficiālajām valodām, kurā jāveic izsniegšana vai uz ko dokuments izsūtīts) ..”

3. lappusē 29. apsvēruma trešajā teikumā:

tekstu: “.., vai izmaksas par dokumentu izdošanu vai tulkošanu, ..”

lasīt šādi: “.., vai izmaksas par dokumentu izsniegšanu vai tulkošanu, ..”

3. lappusē 31. apsvērumā:

tekstu: "Būtu jāpastāv obligātiem standartiem, lai .."

lasīt šādi: "Būtu jāpastāv minimāliem standartiem, lai .."

4. lappusē 1. panta otrajā daļā:

tekstu: "Ar šo regulu arī tiek likvidēti tiesvedības starpposmi, kas bija vajadzīgi, lai Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām pasludinātus kādas dalībvalsts spriedumus .."

lasīt šādi: "Ar šo regulu arī tiek likvidēta starpposma tiesvedība, kas bija vajadzīga, lai Eiropas procedūrās maza apmēra prasībām pieņemtus kādas dalībvalsts spriedumus .."

4. lappusē 2. panta 2. punkta g) apakšpunktā:

tekstu: "„ nekustama īpašuma īri, izņemot naudas prasījumiem;”

lasīt šādi: "„ nekustama īpašuma nomu vai īri, izņemot naudas prasījumiem;”.

5. lappusē 4. panta 4. punkta otrajā daļā:

tekstu: "„ vai neizlabo prasības pieteikuma veidlapu, pieteikumu noraida.”

lasīt šādi: "„ vai neizlabo prasības pieteikuma veidlapu, pieteikumu atsakās pieņemt.”

5. lappusē 5. panta 2. punkta otrajā daļā:

tekstu: "„, apliecinājuma dokumentu eksemplārus līdz ar aizpildītu atbildes veidlapu .."

lasīt šādi: "„, apliecinājuma dokumentu norakstus līdz ar aizpildītu atbildes veidlapu .."

5. lappusē 5. panta 4. punktā:

tekstu: "„ nosūta prasītājam atbildes eksemplāru līdz ar visiem .."

lasīt šādi: "„ nosūta prasītājam atbildes norakstu līdz ar visiem .."

5. lappusē 5. panta 6. punkta otrajā daļā:

tekstu: "„Prasītājs 30 dienu laikā pēc piegādes datuma atbild uz visām pretprasībām.”

lasīt šādi: "„Prasītājs 30 dienu laikā pēc izsniegšanas datuma atbild uz visām pretprasībām.”

6. lappusē 7. panta 1. punktā:

tekstu: "„, 30 dienu laikā tiesa pasludina spriedumu vai:”

lasīt šādi: "„, 30 dienu laikā tiesa pieņem spriedumu vai:”.

6. lappusē 7. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

tekstu: "„, kas notiek 30 dienu laikā pēc uzaicinājuma.”

lasīt šādi: "„, kas notiek 30 dienu laikā pēc pavēstes izsniegšanas.”

6. lappusē 7. panta 2. punktā:

tekstu: "„Tiesa pasludina spriedumu vai nu 30 dienās .."

lasīt šādi: "„Tiesa pieņem spriedumu vai nu 30 dienās .."

6. lappusē 13. panta 1. punktā:

tekstu: "Dokumentus piegādā pa pastu, saņemšanu apliecinot pavadzīmē, .."

lasīt šādi: "Dokumentus izsniedz, izmantojot pasta pakalpojumus, saņemšanu apliecinot pavadzīmē, .."

6. lappusē 13. panta 2. punktā:

tekstu: "Ja piegāde saskaņā ar 1. punktu nav iespējama, tos var piegādāt, izmantojot vienu no .."

lasīt šādi: "Ja izsniegšana saskaņā ar 1. punktu nav iespējama, tos var izsniegt, izmantojot vienu no .."

7. lappusē 16. panta otrajā teikumā:

tekstu: "Tomēr tiesa pusei, kuras labā pieņemts spriedums, neatlīdzina izmaksas, kas .."

lasīt šādi: "Tomēr tiesa pusei, kuras labā pieņemts spriedums, nepiespiež izmaksas, kas .."

7. lappusē 18. panta virsrakstā:

tekstu: "Obligāti sprieduma pārskatīšanas standarti"

lasīt šādi: "Minimālie sprieduma pārskatīšanas standarti".

7. lappusē 18. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) punktā:

tekstu: "prasības pieteikuma veidlapa vai uzaicinājums uz mutisku lietas izskatīšanu izsniegts, izmantojot .."

lasīt šādi: "prasības pieteikuma veidlapa vai pavēste par mutisku lietas izskatīšanu izsniegta, izmantojot .."

7. lappusē 18. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) punktā:

tekstu: "pavēste no atbildētāja neatkarīgu apstākļu dēļ nav piegādāta pietiekami laicīgi, .."

lasīt šādi: "pavēste no atbildētāja neatkarīgu apstākļu dēļ nav izsniegta pietiekami laicīgi, .."

7. lappusē 19. pantā:

tekstu: "„ maza apmēra prasībām pamatā ir tās dalībvalsts procesuālās tiesības, kurā notiek procedūra."

lasīt šādi: "„ maza apmēra prasībām reglamentē tās dalībvalsts procesuālās tiesības, kurā notiek procedūra."

7. lappusē 20. panta 2. punktā:

tekstu: "Pēc kādas puses lūguma tiesa izdod apliecinājumu par Eiropas .."

lasīt šādi: "Pēc kādas puses lūguma tiesa izdod apliecību par Eiropas .."

7. lappusē 21. panta 2. punkta a) apakšpunktā:

tekstu: "sprieduma eksemplāru, kas .."

lasīt šādi: "sprieduma norakstu, kas .."

7. lappusē 21. panta 2. punkta b) apakšpunkta pirmajā teikumā:

tekstu: "regulas 20. panta 2. punktā minētā apliecinājuma eksemplāru un, .."

lasīt šādi: "regulas 20. panta 2. punktā minētās apliecības norakstu un, .."

8. lappusē 22. panta 2. punktā:

tekstu: “Dalībvalstī, kurā pieņemts spriedums Eiropas procedūrā maza apmēra prasībā, nekādā gadījumā to nevar pārskatīt pēc būtības.”

lasīt šādi: “Spriedums, kas pieņemts Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām, nekādos apstākļos nav pārskatāms pēc būtības izpildes dalībvalstī.”

8. lappusē 23. pantā:

tekstu: “.., vai puse ir iesniegusi prasību pārskatīt lēmumu ..”

lasīt šādi: “.., vai puse ir iesniegusi pieteikumu pārskatīt lēmumu ..”

8. lappusē 23. panta a) apakšpunktā:

tekstu: “attiecināt izpildes procedūru tikai uz aizsardzības pasākumiem;”

lasīt šādi: “ierobežot izpildes procedūru tikai ar aizsardzības pasākumiem;”.
